

УДК 378.147

ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

© 2015

Л.А. Апанасюк, доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
Тольяттинский государственный университет, Тольятти (Россия)

Ключевые слова: межкультурное общение; формирование готовности к межкультурному общению; студенты-иностранцы; иностранный язык; социально-культурная деятельность.

Аннотация: Обучение студента иностранному языку в системе высшего и дополнительного профессионального образования формирует готовность студента-иностранца к межкультурному общению. Под формированием готовности к межкультурному общению мы понимаем процесс ее становления под воздействием управляемых факторов и целенаправленно созданных условий, в качестве которых выступают обучение и воспитание. В статье рассматривается процесс подготовки иностранных студентов к межкультурному общению средствами социально-культурной деятельности при обучении дисциплине «Иностранный язык». Межкультурное общение рассматривается в контексте межкультурной практической деятельности, которая присутствует в рамках студенческого сообщества. Формирование межкультурного общения необходимо осуществлять в первую очередь в тренинговой системе педагогических воздействий, основанной на межкультурном взаимодействии. Сущность контекста интеркультуры страны проживания и образования рассматривается нами как аутентичное фундаментальное содержание социокультурной теории и практики изучения. Автор приводит классификацию методов и средств обучения иностранному языку в процессе подготовки студента-иностранца к межкультурному общению. Предлагаются два этапа обучения, в которые включены аспекты интеграции и дифференциации в целостном педагогическом процессе. Задача преподавателя – ознакомить студентов-иностранцев с основами межкультурной практики, видами межкультурной деятельности, теориями и системами международного образовательного пространства и оказать им помощь в выборе тех из них, которые наиболее полно отвечают практике межкультурного общения студентов-иностранцев. Оценка содержания и структуры подготовки студентов-иностранцев к межкультурному общению в процессе изучения иностранного языка осуществляется независимыми экспертами, педагогом в процессе системной диагностики и студентами в ходе самоконтроля.

Мировые тенденции глобализации и расширение международных связей напрямую зависят от нового поколения активной молодежи, аккумулятором жизненных позиций которой является студенчество. Это наиболее активная часть общества, которая призвана адекватно и грамотно осуществлять межкультурное сотрудничество и общение с представителями различных национальностей.

Согласно последним данным, опубликованным Организацией экономического сотрудничества и развития, число иностранных студентов, обучающихся в высших учебных заведениях за пределами своих стран, возросло в 2011 г. до 4,3 млн, и развивающиеся направления продолжают увеличивать свою долю рынка. Цифры доклада «Образование одним взглядом 2013: показатели ОЭСР» в 4,3 млн студентов говорят об увеличении числа мобильных студентов в мире примерно на 5 % по сравнению с 2010 г., когда в общей сложности их было 4,1 млн человек. А в целом с 2000 г. значения возросли более чем вдвое [1].

В Российской Федерации создана Государственная программа «Развитие образования» на 2013–2020 гг., в которой сказано, что доля иностранных студентов, обучающихся в России, должна вырасти с 2,3 % в 2011 г. до 10 % к 2020 г. [2]. Поэтому необходимость выхода в международное образовательное пространство – задача, которая в настоящее время стоит перед вузами Российской Федерации. Составляющей частью этого является привлечение студентов-иностранцев для обучения в России.

Но именно настоящее время – время нередких этнических конфликтов и проявления ксенофобии в России и за ее пределами. Ксенофобия и нетерпимость к инаковости, незнание большинством студентов культуры других народов и неумение подобрать верную и политкорректную форму поведения и общения по отношению к ее представителям доказывают важность и необходимость формирования готовности студентов-иностранцев к межкультурному общению в образовательной среде вуза.

Межкультурное общение – это «специфическая форма взаимодействия людей по передаче информации,

ценностей, норм и традиций от человека к человеку, осуществляющаяся при помощи языка и других языковых систем» [3]. Следует понимать, что формирование межкультурного общения необходимо осуществлять в первую очередь в тренинговой системе педагогических воздействий, основанной на межкультурном взаимодействии.

Для определения формирования готовности студентов-иностранцев к межкультурному общению целесообразно обратиться к определению понятия «формирование». Категория «формирование» трактуется как становление нравственных качеств (С.П. Баранов), как результат развития личности (И.Ф. Харламов), как определенная степень законченности, устойчивости чего-либо (Е.Н. Ковалев, Б.Ф. Райский, Н.А. Сорокин). Нами за основу взято определение В.П. Бездухова, который трактует формирование как «оформление достигнутого в определенный период обучения и воспитания на конкретном этапе личностного развития студентов, уровня знаний, умений, опыта деятельности и системы отношений к миру, к людям и к самому себе» [4, с. 20]. Д.С. Лихачев высказывался о том, что «внутренние задатки ... обогащаются внешними влияниями, формируются под их воздействием и одновременно становятся условием преобразования окружающей действительности. Однако первичность внешнего изначально как первопричина оживления внутреннего» [5, с. 105–106]. Таким образом, формирование как педагогический процесс реализуется при взаимодействии объективных (внешних) и субъективных (внутренних) условий, а задача педагога как организатора внешних воздействий состоит в том, чтобы сыграть ведущую роль в формировании личности студента, помочь ему вырасти в зрелого человека с твердой внутренней позицией, способного оценивать и контролировать все внешние воздействия и принимать верные решения. Под формированием готовности к межкультурному общению мы понимаем процесс ее становления под воздействием управляемых факторов и целенаправленно созданных условий, в качестве которых выступают обучение и воспитание.

Обучение студента иностранному языку в системе высшего и дополнительного профессионального обра-

зования формирует готовность студента-иностранца к межкультурному общению. На первом этапе развития личностных свойств студента-иностранца осуществляется презентация интеркультуры образования, которая достигается за счет представления структуры учебно-воспитательного процесса, структурно-логической схемы алгоритма подготовки студентов-иностранцев к межкультурному общению при обучении дисциплине «Иностранный язык». Сущность контекста интеркультуры страны проживания и образования нами рассматривается как аутентичное фундаментальное содержание социокультурной теории и практики изучения. В этом смысле межкультурное общение рассматривается в контексте межкультурной практической деятельности (прецедентов), которые присутствуют в рамках студенческого сообщества. Процесс межкультурного взаимодействия осуществляется в условиях учебно-воспитательного процесса вуза, и в этом смысле содержание воспитания соотносится с такими категориями, как взаимосвязанная деятельность преподавания иностранного языка и научения, обращенных на аутентичный учебный материал по специальности (оригинальное содержание учебного предмета). Следовательно, специализированное содержание обучения должно включать в себя следующие компоненты:

- сферы коммуникативной деятельности студентов-иностранцев, профилирующие темы, процедурно-процессуальные ситуации (реалии межкультурной деятельности) и программы их решения, коммуникативные и позиционные роли, речевой материал для организации репродуктивного общения;

- правила оформления языкового материала, релевантного научной специальности, и навыки его применения в межкультурном общении;

- комплекс коммуникативных умений (умение структурировать, анализировать и интерпретировать в речи специализированную информацию, умение строить свое речевое и неречевое поведение в процессе решения межкультурных вопросов, задач и проблем на иностранном языке);

- знания национально-культурной специфики системы образования в стране проживания и реалий межкультурного общения, умения пользоваться ими в сферах профессионального общения;

- интеллектуальные умения (умение осмысливать коммуникативные прагматические потребности студентов-иностранцев, умение использовать приемы специализированной стратегии и тактики коммуникантов (студентов-иностранцев) за рубежом в целях презентации национальных достижений в процессе профессионального общения на иностранном языке).

Предметная сторона специализированного содержания воспитания должна включать: номенклатуру сфер межкультурного общения (государственные и частные учреждения высшего профессионального образования страны проживания, международные источники регулирования системы высшего профессионального образования, объекты и субъекты межкультурной деятельности в стране проживания), ситуации профессионального межкультурного общения (выступления в учреждениях высшего образования за рубежом, участие в учебном процессе в стране проживания во время стажировок, оформление работ по специальности), тематику репродуктивного общения (международная социально-культурная деятельность), оригинальные источники по специальности), практические материалы в соответствии со сферами и ситуациями общения (аутентичные источники в области специальности) и соответствующие прецедентному материалу оригинальные тексты по специальности студента-иностранца. Сферы межкультурного общения отражают информационные особенности специальности

и представляют собой совокупность тем, составляющих предмет творческого обсуждения в соответствующих областях межкультурного взаимодействия.

В свою очередь, содержание обучения иностранному языку напрямую связано с активизирующими методами, направленными на формирование у студентов-иностранцев готовности к межкультурному общению. Заметим, что формами работы являются индивидуальные, групповые и коллективные, где каждый студент имеет возможность проявить себя как самостоятельный организатор межкультурной деятельности в условиях инофона.

В связи со сказанным, наибольший интерес представляют методы активного обучения [6], которые отражают профессиональную деятельность студентов-иностранцев за рубежом, направления межкультурной коммуникативной компетенции. Активные методы обучения предполагают самостоятельное овладение студентами знаниями в процессе познавательной деятельности (дискуссия, круглый стол, мозговой штурм, деловая игра, проблемная лекция и др.) [7, с. 30].

Стратегическим направлением активизации обучения является не увеличение объема передаваемой информации и числа контрольных мероприятий, а создание дидактических и психологических условий осмысленности учения, включения в него студента на уровне не только интеллектуальной, но личностной и социальной активности [8]. Следовательно, классификация методов активного обучения иностранному языку в процессе подготовки студента-иностранца к межкультурному общению может включать:

- приемы и методы активизации лекционных занятий на иностранном языке (лекция-исследование, лекция-дискурс по проблеме научной специальности, лекция с решением межкультурных ситуаций, междисциплинарная лекция, лекция вдвоем, лекция-консультация на базе программирования вопросов, лекция-«пресс-конференция», лекция с применением программированного контроля знаний по специальности);

- обучение на межкультурных ситуациях в учебном процессе (разработка социокультурных задач, аудиторные занятия по решению специализированных задач на основе изучения оригинальных прецедентных материалов, дискурс по разбору конфликтных (спорных) ситуаций, поиск информационной доказательной базы данных, занятия по созданию информационного пакета нормативной документации и прецедентного материала, решение социокультурных задач при организации учебной деятельности, разработка социокультурной задачи и презентация ее решения в учебно-воспитательном процессе);

- аудиторные занятия в игровой форме (презентация и разыгрывание позиционных ролей, деловые игры с моделированием межкультурной стратегии и тактики в условиях прямого общения);

- обучение на оригинальном прецедентном материале (анализ и интерпретация аутентичного социокультурного материала, выбор проблемы с последующей подготовкой и проведением занятия на иностранном языке);

- изучение и осмысление передового зарубежного опыта и обмен специализированными умениями и навыками (непосредственное участие в международных конференциях через презентацию тезисов докладов на иностранном языке, выполнение специального задания на базе международных лингвистических центров, проблемно-аналитическая дискуссия студентов-иностранцев);

- автономный режим работы студентов (выступление на иностранном языке обучаемого в роли преподавателя конкретной дисциплины, анализ и разработка собственного лекционного материала на иностранном языке, подготовка к защите рефератов / тезисов докла-

дов, защита межкультурной образовательной продукции в форме тезисов докладов).

С учетом авторской интерпретации концепции исследования, вариативности методических приемов, средства обучения иностранному языку и основам социально-культурной деятельности представляются как альтернативные в плане подготовки студентов-иностранцев в системе высшего профессионального образования к межкультурному общению.

К средствам обучения иностранному языку отнесем:

- основные средства (программа по дисциплине иностранного языка для вузов, преподаватель иностранного языка, студенты-иностранцы, оригинальные учебные издания по специальности);

- вспомогательные средства (аудиовизуальные средства на базе информационно-коммуникационных технологий);

- дополнительные средства (двуязычные словари, толковые словари и справочники по научной специальности, аутентичная частнометодическая литература, книги и журналы по специальности, газетный материал).

Важным представляется показ ценностной значимости интеркультуры образования для становления студента-иностранца в качестве будущего специалиста и развития личности обучаемого. Преподавателю необходимо обеспечить осознание студентами-иностранцами интеркультуры образования через рефлексию понятий социально-культурной деятельности, определение межкультурной ситуации при освоении специальности, знание методов активизации социально-культурной работы и содержания интеркультуры образования.

На первом этапе развития личностных качеств студента-иностранца осуществляется презентация аспектов интеркультуры при обучении дисциплине «Иностранный язык», что обеспечивает эффективность процесса интеграции студентов-иностранцев в международное образовательное пространство. Учебно-воспитательный процесс обучения основам социально-культурной деятельности включает методы активизации социально-культурной работы, которые позволяют развить вариативные способности студентов-иностранцев: способность проектировать, организовывать социально-культурную практику на основе зарубежного опыта, осуществлять международную деятельность в области социально-культурной деятельности, устанавливать межличностные контакты со студентами страны проживания, участвовать в межкультурном профессиональном общении. Режим взаимодействия педагога и студентов-иностранцев на первом этапе обучения иностранному языку отражает процесс межкультурного общения при проектировании и организации социально-культурной работы.

Известно, что «основной недостаток традиционной системы образования – разрыв между теорией и практикой» [9, с. 13], поэтому процесс межкультурного общения должен вестись на родном и иностранном языках, методы активизации позволят овладеть содержанием социально-культурной работы преподавателю и студентам в ходе совместного сотрудничества. Главная особенность этого этапа заключается в том, что режим взаимодействия преподавателя и студентов-иностранцев отражает практику межкультурного общения. Студенты овладевают навыками монологической и диалогической речи на уровне подготовленного или неподготовленного высказывания по теме в рамках социально-культурной деятельности. Приобретенные навыки впоследствии позволяют студентам-иностранцам выступать с научными докладами, сообщениями по теме конкретной дисциплины на иностранном языке или участвовать в дискуссии при обсуждении проблем, связанных с темой исследования и предстоящей социально-культурной работой.

В целом, для того чтобы научить студентов-ино-

странцев пользоваться иностранным языком, преподавателю необходимо создавать обстановку не искусственного, а реального межкультурного общения, используя иностранный язык в естественных социально-культурных ситуациях [10]. Здесь практическую актуальность и значимость имеют научные дискуссии, дискуссии и лекции в рамках учебно-воспитательного процесса с привлечением зарубежных и российских специалистов, владеющих родным языком студентов-иностранцев, реферирование и обсуждение на семинарах и коллоквиумах произведений национальной литературы, участие студентов в конференциях на иностранном и родном языках [11].

На втором этапе обучения иностранному языку осуществляется презентация основ социально-культурной работы в системе высшего или дополнительного профессионального образования. Здесь происходит озвучивание, закрепление и осмысление основ социально-культурной деятельности, завершается идентификация студента-иностранца в условиях интеркультуры. Студент сознательно демонстрирует приобретенные умения и навыки во всех видах социально-культурной деятельности на основе использования зарубежного опыта социально-культурной работы. Важно отметить, что преподаватель на этом этапе организует межкультурную деятельность совместно со студентом, ставя и решая реальные вопросы, задачи, проблемы социально-культурной работы. Позиция педагога ориентирована на личность студента-иностранца, который часто только начинает овладевать основами межкультурной деятельности. Задача преподавателя – ознакомить студентов-иностранцев с основами межкультурной практики, видами межкультурной деятельности, теориями и системами международного образовательного пространства и оказать им помощь в выборе тех из них, которые наиболее полно отвечают практике межкультурного общения студентов-иностранцев. Преподаватель стимулирует и направляет студентов-иностранцев в совместном проектировании и организации межкультурной работы [12]. Единицами преобразования при этом являются эмоциональная устойчивость студента-иностранца в условиях интеркультуры образования, способность к социально-культурной деятельности на основе межкультурного общения, специализированные способы деятельности, межличностные отношения [13].

Взаимодействие преподавателя и студентов-иностранцев направлено на построение модели целостного педагогического процесса в контексте межкультурного сотрудничества отечественных и зарубежных вузов, копирования способов социально-культурной работы в международном образовательном пространстве. При этом воспитание студентов-иностранцев осуществляется через социально-культурную деятельность и презентацию аспектов, образцов социально-культурной деятельности интеркультуры образования. В таком понимании личность студента-иностранца трансформируется и приобретает вариативные способности через осуществление способов межкультурной деятельности.

Указанные выше этапы включают аспекты интеграции и дифференциации в целостном педагогическом процессе. Оценка содержания и структуры подготовки студентов-иностранцев к межкультурному общению в процессе изучения иностранного языка осуществляется независимыми экспертами, педагогом в процессе системной диагностики и студентами в ходе самоконтроля.

Вопрос формирования готовности студентов-иностранцев к межкультурному общению особенно актуален в поликультурном образовательном пространстве вуза. Более того, в условиях диалога культур приобретение опыта межкультурного общения важно для реализации будущими специалистами их профессионального потенциала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Консультант Международного образования. URL: www.parta.org.
2. Гарант: информационно-правовой портал. URL: www.base.garant.ru.
3. Основы теории коммуникации / под ред. М.А. Василика. М.: Гардарики, 2003. С. 103.
4. Бездухов В.П. Гуманистическая направленность учителя. Самара: СГПУ, 1997. С. 20.
5. Лихачев Д.С. Письма о добром и прекрасном. М.: Детская литература, 1989. С. 105–106.
6. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высшая школа, 1991. 207 с.
7. Смолкин А.М. Методы активного обучения. М.: Высшая школа, 1991. С. 30.
8. Анцибор М.М. Активные формы и методы обучения. Тула: ГМРИП Левша, 1993. 23 с.
9. Рябов В.В., Пицулин И.П., Ананишнев В.М. Модель государственных стандартов высшего педагогического образования: отечественный опыт модернизации и Болонский процесс. М.: МГПИУ, 2004. С. 13.
10. Метелева Л.А. Формирование коммуникативной компетентности как средство развития ситуативной адаптивности студентов в процессе обучения иностранному языку // Балтийский гуманитарный журнал. 2014. № 2. С. 45–47.
11. Метелева Л.А. К вопросу взаимосвязи социализации и формирования коммуникативной компетентности студентов в процессе обучения иностранному языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2014. № 1. С. 49–51.
12. Смирнова Е.В. Особенности использования Интернет для реализации иноязычного информационного и коммуникационного взаимодействия // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2013. № 4. С. 60–62.
13. Смирнова Е.В. Перспективы преподавания иностранного языка в условиях информационного поликультурного и мультилингвального общества России // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2015. № 2 (11). С. 105–109.

THE FORMATION OF READINESS OF FOREIGN STUDENTS TO THE INTERCULTURAL COMMUNICATION WHEN LEARNING FOREIGN LANGUAGE

© 2015

L.A. Apanasyuk, Doctor of Sciences (Pedagogy), Associate Professor, Professor of Chair “Theory and Methods of Teaching Foreign Languages and Cultures”
Togliatti State University, Togliatti (Russia)

Keywords: intercultural communication; formation of readiness to intercultural communication; foreign students; foreign language; sociocultural activity.

Abstract: Training a student in foreign language in the system of higher and supplementary vocational education forms a readiness of a foreign student to the intercultural communication. Under the formation of readiness to intercultural communication we consider the process of its development under the influence of governed factors and intentionally created environment; and the education and training act as this environment. The paper considers the process of training international students for intercultural communication by means of sociocultural activity while teaching “Foreign Language” discipline. The intercultural communication is considered in the context of cross-cultural practical activities that is represented within the student community. The formation of intercultural communication should be implemented primarily in the training system of pedagogical influence based on the intercultural interaction. We consider the essence of the context of an intercultural of a country of residence and education as the authentic fundamental content of the sociocultural theory and practice of studying. The author gives the classification of methods and tools of teaching foreign language in the process of preparation of a foreign student for intercultural communication and proposes two training stages which include the aspects of integration and differentiation in the entire educational process. The task of a teacher is to introduce foreign students to the basics of intercultural practice, types of intercultural activity, theories and systems of international educational environment and to assist them in selecting those of them, which best meet the requirements of practice of intercultural communication of foreign students. The assessment of the content and the structure of foreign students’ preparation to the intercultural communication in the process of studying foreign language is carried out by the independent experts, the teacher during the system diagnostics and the students during self-checking.